

كاثرينا فينك ونادين سيغيرت			Katharina Fink & Nadine Siegert Yassine Balbzioui: Identity to rent, chaos to stay <i>Yassine Balbzioui: Identité à louer, chaos à revendre</i>
ياسين بالزيوي: هوية للإيجار-x ستبقى الفوضى	8		
رايمي غباداموسي			Raimi Gbadamosi A night at the opera <i>Une nuit à l'opéra</i>
ليلة في الأوبرا	16		
صوفي إليوت			Sophie Eliot How to cook tar. Masking in the performances of Yassine Balbzioui <i>How to cook tar. Du masque dans les performances de Yassine Balbzioui</i>
كيفية طهي القطران الأقمعة في أعمال ياسين بالزيوي الأدائية	46		
ماتيو راي			Katharina Fink To common joy: Yassine Balbzioui's moving museum <i>À la joie commune : le musée itinérant de Yassine Balbzioui</i>
نحو فرح مشترك: متحف ياسين بالزيوي المتحرك	80		
المعروف فاروق			El Maarouf Farouk The chromatic performance of Yassine Balbzioui <i>La performance chromatique de Yassine Balbzioui</i>
الاداء اللوني لياسين بالزيوي	94		
العوام والطيران، الغطس والغوص	100		Floating and flying, dipping and diving <i>Flotter et voler, tromper et plonger</i>
سارة دورنهوف			Sarah Dornhof Flirting <i>Flirter</i>
غَزَل	110		
كاثرينا فينك			Katharina Fink Break a plate, and. <i>On Yassine Balbzioui's love affair with the delicate</i> <i>Cassez une assiette, et.</i> <i>Sur le rapport de Yassine Balbzioui à la délicatesse</i>
فلتكسر الإناء، ثم.... حول علاقة الحب التي تجمع ياسين بالزيوي مع ما هو رقيق و مرهف	126		

نادين سيفيرت

ملحمة فنية تقريباً العلاقة البينية السورية في أعمال
الفنان ياسين بالزيوي:

150

Nadine Siegert
Presque une fresque: The interpicturelarity of Yassine Balbzioui
Presque une fresque: L'interpicturelarity de Yassine Balbzioui

كاثرينا فينك

السيرك الطائر، تحميل وقت الحلم: جدارية القصص
المصورة لياسين بالزيوي

176

Katharina Fink
Flying Circus, dreamtime loading: Yassine Balbzioui's mural storybooks
Cirque volant, temps du rêve en cours: les livres de contes muraux de Yassine Balbzioui

نادين سيفيرت

إستأجر هوية في بايروث-ورشة العمل الأدائية
لياسين بالزيوي

220

Nadine Siegert
Rent an identity in Bayreuth: The performative workshop practise of Yassine Balbzioui
Louer une identit    Bayreuth: la pratique de l'atelier performatif de Yassine Balbzioui

ماتيو رابي

مع ياسين

238

Matteo Rubbi
With Yassine,
Avec Yassine,

ماتيو رابي

اللون الأحمر على أطراف أصابعي:
ان تصبح محسوسا

250

Katharina Fink
Red on my fingertips: Becoming tactile
Rouge au bout des doigts: Devenir tactile

نادين سيفيرت

جادة سلة المهملات

260

Nadine Siegert
trashset boulevard
trashset boulevard

268

Annex

272
277

Contributors
Imprint